

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 331

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2021年8月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。ワクチン接種の予約開始(予定)時期については、市のホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

なお、ワクチンの供給状況によっては、予約が取りにくくなる場合がありますので、ご了承ください。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ: 東保健センター (緑丘2-1-17)

とき: 日曜日 午前10時~午後1時、午後2時~7時
8月8日~10月24日

個別接種

予約: 希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 接種日は医療機関毎に異なります。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルス

ワクチン接種コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時~午後5時

毎日(土日祝を含む)



有关新型冠状病毒疫苗讯息

<接种疫苗的预约>

免费, 但必需预约。有关新型冠状病毒疫苗接种开始(预定)预约日期, 请阅览上尾市主页。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

因疫苗供给情况, 有预约困难的可能性, 请见谅。

集体接种

预约: 请通过上尾市网站或专线电话预约。

地点: 东保健中心(绿丘2-1-17)

日期: 每星期日 上午10点~下午1点,
下午2点~晚上7点

8月1日~10月24日

个别接种

预约: 请打电话到医院直接预约。一部分的医疗机构可以通过上尾市网站或专线电话预约。

地点: 在市内实施接种的医疗机构

日期: 每个医疗机构各有不同

*在日本政府厚生劳动省主页上有12种语言的「预诊票」, 「说明书」以及「注意事项」, 可做参考。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

详细情况, 请联系向以下机关

上尾市新型冠状病毒疫苗接种专线

(对应语言: 日语・英语・中文・韩国语)

Tel. 0570-002-203 上午9点~下午5点

每天(含有星期六, 星期日)



<在留資格認定証明書>

依然として新型コロナウイルス感染症の感染拡大が入国手続に影響を及ぼしていることから、在留資格認定証明書の有効期間は更に延長され、在留資格認定証明書の交付申請に必要な書類も簡素化されることになりました。詳しくは、出入国在留管理庁のサイトをご覧ください。

http://www.moj.go.jp/isa/nyuukokukanri01_00155_1.html

避難情報

大雨や洪水など、災害のおそれがある時に出される避難情報のガイドラインが変わりました。警戒レベル4になると「避難指示」が出ますので、危険な場所から全員避難しましょう。詳しくは、内閣府の多言語対応チラシをご覧ください。

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/

年金の請求手続き

全ての年金は、受けられる資格があっても本人の請求の手続きがなければ受け取れません。加入していた年金制度によって請求先がちがいます。各年金の請求先は下表のとおりです。

加入していた年金制度 加入过的年金制度	請求先 請求先
国民年金だけ 只加入国民年金	保険年金課（市役所1階） 保険年金課（市役所1楼）
・国民年金 国民年金 （第3号被保険者期間のある人） （一定期間以第3号被保険者加入的人） ・国民年金と厚生年金の加入期間のある人 一定期間加入国民年金和厚生年金的人 ・厚生年金だけ 只加入厚生年金	大宮年金事務所 大宮年金事務所 （さいたま市北区宮原町4-19-9）

なお、手続きに必要な書類が個人により異なりますので、事前にねんきんダイヤル、大宮年金事務所、または保険年金課に問い合わせてください。

→ 日本年金機構ねんきんダイヤル
Tel. 0570-05-1165

大宮年金事務所



<在留資格認定証明書>

因新型冠状病毒感染依然在扩大中，对外国人到日本时的手续方面有较大的影响。在留资格认定证明书的有效期间重新延长，同时申请发行在留资格认定证明书时必要的文件也简化。详细情况请阅览日本政府出入国管理厅网站。

http://www.moj.go.jp/isa/nyuukokukanri01_00155_1.html

避難情報

下大雨，洪水等有灾害危险时市役所和消防署呼吁的避难情报指标有些变更。达到警戒水平4呼吁「避难指示」，居住在危险的地方的所有住户得马上避难。详细情况请阅览日本政府内閣府制作的多语言通知。

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/

年金請求手続

所有的年金即使有领取的资格，但是本人不办理申请手续就不能领取。按照您所加入的年金制度，申请处各有不同的。各个年金制度的申请处如下。

又，申请年金手续时必备的资料因人而异，请事前向日本年金机构年金电话、大宮年金事務所或保险年金课询问。



Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

ねっちゅうしょう 熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

熱中症予防は、水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。



この夏は、新型コロナウイルス感染防止のためマスクをするよう求められています。しかし、高温多湿の環境でマスクを使うと、熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

あげおまるやまこうえん みずべさいせい 上尾丸山公園の水辺再生

上尾丸山公園では、2019年にかいぼり（池の水を抜いて池をきれいにすること）を行い、外来魚を駆除したことで在来種が回復し、小魚を食べる鳥を目にする機会も増えています。市は、水辺の再生活動の一環として、昨年、かいぼりでも捕えられないアメリカザリガニ*を駆除するイベント“みんなで水辺守”を、自然学習館と共催で実施しました。

今年も“みんなで水辺守”を毎月2回開催しています。水辺の生き物を観察し学習をしながら自然再生の手伝いができるこのイベントに、参加してみませんか。開催日は、園内ポスターまたは自然学習館ホームページをご覧ください。

*アメリカザリガニは、水草や水生生物などに被害を及ぼすため、環境省が緊急対策外来種として駆除を促進しています。



→ みどり公園課

Tel. 048-775-8129 / Fax 048-775-9906

しゅくじつ いどう 祝日の移動

とうきょう
東京2020オリンピック・パラリンピック開催に合わせ

→ 日本年金機構年金電話 Tel. 0570-05-1165

大宮年金事務所 Tel. 652-3399

保険年金課 Tel. 775-5137/Fax 775-9827

中暑症

当气温超过35度，因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高，即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性，要特别注意。

为了预防中暑，分次多补充水分为有效方法。平常喝水或茶即可，但是出大汗时推荐喝运动饮料。

今年夏天为了防止新型冠状病毒感染症，社会要求人们戴口罩。但是在多湿高温的环境下戴口罩会有中暑的危险。建议大家虽然不觉喝也要多喝水。



上尾丸山公園の水辺再生活動

在丸山公園已于2019年进行かいぼり（是放掉池子的水做清扫的活动），去除外来鱼的结果恢复了在来鱼生存，看到吃小鱼的鸟的机会也增加。上尾市于去年进行水辺再生活動的一环，和自然学习館共同地举办实施かいぼり也不能驱除的*小龙虾（アメリカザリガニ）的活动“大家一起保护水辺”。

今年也在每月2次举办“大家一起保护水辺”的活动。欢迎一起您参加一边观察、学习水边的生物一边可以帮助自然再生的活动。有关开办日期请阅览公园内的通知或自然学习館主页。

*小龙虾带（アメリカザリガニ）来了水草和水中生物等灾害，日本政府环境省指定紧急对策外来种，促进驱除。

→ 绿公園課

Tel. 048-775-8129 / Fax 048-775-9906



假日変更

せて、今年の「山の日」(8月11日)は、8月8日(日)に移動
します。これにより、8月9日(月)は振替休日となり市
役所はお休み。8月11日(水)は平日となりますので、市
役所は開庁します。

ハローコーナーにてベトナム語相談

聖学院大学の留学生による通訳を介して、
ベトナム語で相談ができるようになりました。詳しく
は市役所ホームページをご覧ください。

(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>)

とき：毎月第4土曜日 午後1～4時

ところ：501会議室(市役所5階)

→市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



8月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：8月2日、16日、30日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(8月23日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき：8月28日

ところ：市役所5階 501会議室



今年因为东京 2020 奥林匹克・残疾人奥林匹克的
关系，将「山之日」(8月11日)移动到8月8日(星
期日)。因此8月9日(星期一)成为调换假日，市役
所公休不办公。8月11日(星期三)市役所开门办公。

ハローコーナー(外语咨询服务)

越南语对应相談

由圣学院大学的留学生以越南语对应的翻译服务已经
加入ハローコーナー(外语咨询服务)的行列。详细
情况请阅览市役所主页
(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>)。

日期：毎月第四週の土曜日 午後1点～4点。

地点：501 会议室(市役所5楼)

→市民協働推進課

Tel. 775-4597/Fax 775-0007

8月の外语咨询服务

星期一的咨询

日期：8月2日、16日、30日

地点：市役所第3别馆1楼

(市役所の対面)

* 第4週の星期一(8月23日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：8月28日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語(第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望
の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除
了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民協働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp